

FIFTH SEMESTER B.A. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2025

(CBCSS - UG)

(Regular/Supplementary/Improvement)

CC19UFEN5B07 - TRANSLATION STUDIES

(Functional English - Core Course)

(2019 Admission onwards)

Time : 2.5 Hours

Maximum : 80 Marks

Credit : 4

Part A (Short answer questions)Answer ***all*** questions. Each question carries 2 marks.

1. Who first proposed the name Translation Studies?
2. What is the almost equivalent English word for Sauna? A) Floor, B) Kitchen, C) Bathroom, D) Dining space.
3. Name the early French translation theorist of sixteenth century who was executed for mistranslating Plato.
4. What is the full form of LSP in technology in translation?
5. Elaborate with example the problems faced by a translator while working on a genre that is dead?
6. What is the role of a reader in the process of translation according to Michael Rifaterre?
7. Transcreation facilitates a smooth transfer of meaning and emotion of the SL to the TL. Explain?
8. Define Translation Competence?
9. What is the general attitude of may readers towards a prose text for translation?
10. Explain Hilaire Belloc's notion of 'intentions' with regard to prose translation?
11. A lover cannot always describe his beloved as "Shall I compare thee to a summer's day" in every linguistic scenarios. Discuss?
12. Explain "Intercultural Competence" (IC)?
13. Name the four ways through which a translator explains the culture, context and SL.
14. What is translation by omission in translating news articles?
15. Define oral translation.

(Ceiling: 25 Marks)

Part B (Paragraph questions)

Answer **all** questions. Each question carries 5 marks.

16. Make a note on different types of translation.
17. Make a note on 'Education and the Vernacular'.
18. Critique the changing meanings on the role of an author and a translator in the process of translation?
19. How does Bassnett caution the translator on ways to handle this freedom conferred by modern notions of meaning-making?
20. Explain Popovic's idea of "invariant core".
21. A translation is never the same as transliterarion. Elaborate with examples?
22. Analyse the major challenges in drama translation.
23. Translate the given passage into English. ഇന്ത്യയിലെ ഏറ്റവും വലിയ സാഹിത്യപരിഭ്രാന്തികളിൽ ഒരാളായി വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ കണക്കാക്കപ്പെടുന്നു. കേരളത്തിലെ ഒരു ഇതിഹാസമായിരുന്നു അദ്ദേഹം. മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ വിപ്പവമുണ്ടാക്കിയ ആളുകളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഒരാളായിരുന്നു അദ്ദേഹം. അങ്ങനെ, ലോകത്തിലെ സാഹിത്യങ്ങൾ അയാളുടെ ശോച്ചാവസ്ഥയും, അക്കേഷപരാസ്യവും, കരുതൽ തമാശയുമുള്ളതായിരുന്നു. പലപ്പോഴും സഹപ്രവർത്തകരുടെ ഭീഷണിയായ ബേപ്പുർ സുൽത്താൻ (ബേപ്പുർ രാജാവിന്റെ) എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. കേരള സാംസ്കാരികയുടെ കലാപരമ്യം സാമ്പത്തികവും സാമൂഹ്യവുമായ പരിഷ്കരണത്തിന്റെ പിനിലെ പ്രധാന വ്യക്തികളിൽ ഒരാളായിരുന്നു അദ്ദേഹം. / ജ്ഞാന കീ കോർ സീമാ നഹിന് ഹൈ | അഗര ഹമ അധിക സേ അധിക ജ്ഞാന അർജിത കര ലേതേ ഹൈ തോ ഭീ ഹമ തൃപ്ത നഹിന് ഹോ സകതേ ക്യോ കി ജ്ഞാന കീ കോർ പരാകാഷ്ട നഹിന് ഹൈ | അധ്യയന സേ ഹമേ അനുഭവ എവം സൂചനാ കേ രൂപ മേം ജ്ഞാന പ്രാപ്ത ഹോതാ ഹൈ | ദുർഭാഗ്യവശ ഹമരേ യഹാം ഭാരത മേം പഠനേ കീ ആദത ബഹുത കമ ഹൈ | ഇസീലിയേ ഹമാരി കുല പ്രകാശിത പുസ്തകാം മേം സേ സത്തര പ്രതിശാത പാത്യ-പുസ്തകേ ഹൈ ജബകി പശ്ചിമീ ദേശാം മേം യഹ പ്രതിശാത തീസ സേ അധിക നഹിന് ഹൈ | എക ബാര പ്രസിദ്ധ ഭാരതീയ ലേഖക ശ്രീ മൂല രാജ ആന്നദ സേ യഹ പ്രശ്ന പൂछാ ഗയാ കി ഹമരേ ദേശ മേം ലോഗോം മേം അധ്യയന കീ ആദത കമ ഹോനേ കേ ക്യാ കാരണ ഹൈ തോ ഉനകാ ജവാബ ഥാ കീ ഭാരത മേം എക പീഡി സേ ദൂസരി പീഡി തക ജ്ഞാന കീ മൌഖിക സമ്പ്രേഷണ ഹൈ |

(Ceiling: 35 Marks)

Part C (Essay questions)

Answer any **two** questions. Each question carries 10 marks.

24. Review Bible translations and how it helped with the education.
25. Discuss Andre Lefevere's different strategies of translating poetry.
26. Eugene Nida elaborates on different ways of metaphor translation. Discuss.
27. How is translating drama different from other genres?

($2 \times 10 = 20$ Marks)
